

إجراء تدريب مهارة الكلام

في مدرسة "بهاء الدين" العالية قمان سيدوهارجا

بحث علمي

مقدم لجامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

للحصول على درجة ماجانانا S1 في تعليم اللغة العربية



اعداد:

عفيف فرديانشاة

رقم القيد : ٢٠٠٢ ٢٣٩٦٠٠٢ DO

تحت إشراف

الاستاذ : احمد زهرا

لكلية التربية التابعة لجامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية

بسورابايا ٢٠٠٠

الملحق : توصية المشرف
الشأن : مناقشة البحث العلمي

حضرة الأستاذ
عميد كلية التربية التابعة لجامعة
سونان امبيل الاسلامية الحكومية
بسورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
بعد التفتيش والبحث والتصحيح نري ان البحث العلمي للطالب :

الاسم : عفيف فردياناشاة

رقم القيد : DO. 2396..2

الموضوع : إجراء تدريب مهارة الكلام في مدرسة "بهاء الدين"
العلية تمان سيدوهارجا.

واف للشروط المطلوبة ومستعد لاشتراك المناقسة للحصول
على درجة سارجانا (SI) في تعليم اللغة العربية بكلية التربية التابعة

لجامعة سونان امبيل الاسلاميّة الحكميّة بسورابايا. وهذا
ونرجوا ان يكون هذالبحث العلمى نا فعا للقراء
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا

المشرف



الاستاذ احمد زهرا

رقم التوطيق: ١٥٠ ٢٣٥ ٨٥١

لجنة المناقشة :

~~()~~ الرئيس : الدكتور اندوس احمد زهرا الماجستير

() الكاتب : الدكتور اندوس على وفي الماجستير

() المناقش الأول : الدكتور اندوس شروانى إحسان الماجستير

() المناقش الثانى : الدكتور اندوس صالحا الماجستير

التصديق

لقد اجرت كلية التربية مناقشة هذا البحث العلمى الذى كتبه

: الطالب

: الاسم عفيف فردييا نشاة

رقم المقيد : ٢ .. ٢٣٩٦ DO.

: التاريخ

الموضوع : إجراء تدريب مهارة الكلام فى مدرسة "بهاء الدين"

العالية تمان سيدوهارجا.

وقرر مجالس المناقشة بنجاحه وانه استحق على نيل درجة

سارجان SI فى تعليم اللغة العربية فى كلية التربية التابعة لجامعة

سونان امبيل الاسلامية الحكيمية بسورابايا.

سورابايا

العميد



(Handwritten signature)

دكتور اندوس الحاج انور رشيد الماجستير

ABSTRAK

PELAKSANAAN LATIHAN KECAPAKAN BERBAHASA ARAB DI MADRASAH ALIYAH BAHAUDDIN TAMAN SIDOARJO

Madrasah Aliyah “Bahauddin” adalah suatu lembaga pendidikan, di madrasah tersebut mengajarkan berbagai disiplin ilmu baik agama maupun ilmu umum yang bertujuan untuk meningkatkan : kualitas sumber daya manusia khususnya umat Islam. Salah satu disiplin ilmu tersebut adalah pelajaran bahasa Arab, penelitian yang dilakukan penulis di Madrasah tersebut untuk mengetahui bagaimana usaha sekolah dalam memudahkan siswa untuk berbicara dalam bahasa Arab.

Dalam penelitian ini segala usaha telah dikerahkan agar dalam hasil penelitian ini benar-benar diperoleh secara maksimal. Untuk mencapai tujuan tersebut penulis melakukan berbagai usaha antara lain, wawancara, observasi, dokumenter, menyebar angket dan testing untuk mengetahui sejauh mana kemampuan siswa dalam berhasa Arab.

Obyek penelitian ini meliputi siswa kelas 1,2 dan 3 Aliyah semuanya berjumlah 305 siswa. Dalam hal ini penulis hanya memakai beberapa siswa saja sebagai sample karena penelitian ini memakai metode non statistik dengan stratified random sampling. 20 persen dari 305 siswa adalah 60. Dari hasil penelitian menunjukkan bahwa pengajaran bahasa Arab dengan metode komunikatif sangat

membantu siswa dalam kemahiran berbahasa Arab. Berikut usaha-usaha sekolah dalam memudahkan siswa untuk berbahasa Arab :

1. Metode dan guru
2. Siswa sering latihan komunikasi di kelas dengan bahasa Arab.
3. Guru mengajak siswa berkomunikasi dengan bahasa Arab.
4. Kegiatan sekolah yang di wujudkan dengan latihan pidato bahasa Arab.
5. Sarana dan lingkungan, karena lingkungan pondok pesantren, siswa lebih terjamin untuk berbahasa Arab.

Dari hasil analisa data menunjukkan bahwa sebanyak 62% siswa bisa berbahasa Arab dan sebanyak 56% siswa dalam pelajaran bahasa Arab dapat nilai baik. Jadi pengajaran bahasa Arab dengan metode komunikatif sangat membantu siswa dalam berbicara dengan bahasa Arab.

تدريب : من درب يدرب تدريباً معناه اوده اياه.^٦
 مهارة : احكامه وصار حادقا.^٧ الحدق فى السيئ.^٨
 الكلام : هو القول.^٩ القول وقيل الكلام مكان مكتفيا بنفسه
 وهو الجملة والقول مالم يكن مكتفيا بنفسه وهو الجزاء من
 الجملة والكلام اسم الجنس يقع على القليل والكثير.^{١٠}

ج. قضايا البحث.

١. ما أهداف مهارة الكلام فى اللغة العربية فى مدرسة
 "بهاء الدين" العالية تمان سيدوهارجا؟
٢. كيف تطبيق مهارة الكلام فى تعليم اللغة العربية فى
 مدرسة "بهاء الدين" العالية تمان سيدوهارج؟
٣. كيف دور المدرسة فى ترقية مهارة الكلام؟

^٦ لويس ماء لوف. المراجع السابقه. ص. ٢١.

^٧ الداكتور ابراهيم انس. ودكتور عبدالحاكم المعجم الوسيط. الخالد الاول. دارالفكر. ص.

^٨ الامام العلام جمال الدين. لسان النسان قنديب اللسان العربى. الجزء الثانى. ص. ٥٧٧.

^٩ لويس ماء لوف. المراجع السابقه. ص. ٦٩٥.

^{١٠} الامام العلام جمال الدين. المراجع السابقه. ص. ٤٨٤.

⊕ اختيار موضوع من عدة موضوعات تترك للتلاميذ حرية الكتابة فيه. وهذه الطريقة وسابقتها سادتنا زمنا طويلا في تعليم التعبير، والفرق بينها وبين سابقتها أن الموضوع هناك يسبق سرحة وتناوله شفويًا كما حدث في الطريقة السابقة. ويتعدّد فيها الموضوعات أمام التلاميذ ليختار منها ما يميل الى الكتابة فيه.

- ترك الحرية للتلاميذ في اختيار الموضوع الذي يريد الكتابة فيه. والفرق بين هذه الطريقة وسابقتها أن درجة الحرية في هذه الطريقة أوسع من سابقتها، فالاختيار فيها مفتوح، أمّا الاختيار في الطريقة السابقة فمحدود، لأن عدد الموضوعات المكتوبة على السبورة محدود على التلاميذ أن يختار من بينها، أمّا في هذه الطريقة فليس أمام التلاميذ شيء، ومطلوب منه أن يختار ما تميل اليه نفسه، وما يحس نحوه يدافع لمعالجته والكتابة فيه.

- خلف موافق وظيفية يعبرون عنها كتابة، فمن واجب المعلم أن يبذل جهدا لجعل موضوعات التعبير التي يكتب فيها التلاميذ وظيفية مرتبطة بحياتهم، ولها صلة بميولهم

ثانياً : يشرح للمتعلّمين ملامح مواقف الاتصال المناسب لاستخدام العبارات التي يختارها وينطق كل عبارة في المناشبة التي تصلح لإستخدامها، فمثلا "صباح الخير" عبارة تصلح لأن تكون بداية طبيعية للدرس. وكذلك "كيف حالكم" و على المعلم أن يطلب من الدارسين ترديد ذلك جماعيا مع شرح معناها باللغة العربية ما أمكن ذلك، و على المعلم تذكير الدارسين بكل العادات والتقاليد التي تصحب استخدام هذه العبارة وتؤكد معناها مثل المصافحة او المعاينة . الخى .

ثالثاً : يقرأ الدارسون هذه العبارة على السبورة، بحيث يبدأ التحية مثلا ويرد الآخر عليها مع استخدام الاشارات ونبرات الصوت على الوجه المناسب لمثل هذا الموقف.

رابعا : أن يستعين المعلم بالأنشطة التي تدعوا الدارسين الى استخدام ما تعلموه بأن يدعو مثلا احد أهل اللغة الاصليين الى التحدث معهم أو يذهب بهم الى زيارة مدرسة او هيئة تعليمية تهم بتعليم اللغة الأجنبية.

خامساً: أن ينظم المعلمّ تدوارات المناقشة موضوع يهّم الدارسين بحيث يشترك فيه اربعة او خمسة من المتحدّثين بمذاكرات مختصرة مكتوبة و يطرح الموضوع للمناقشة العامة بعد ان يقدم كل متحدث وجهة نظره ويعلق على وجهات نظر من سبقه.

سادساً: أن يقترح المعلم موضوعاً يتحدّث الدارسون فيه دون أن يخطرهم به قبل بدء الدرسى وستدخل من وقت الأخرلكى بوجه الحديت الوجهة التى تساعد على اشتر اك أكبر عددمن الدارسين.

وعندما يذكر المعلم تقصد الطريقة وعدمًا تذكر الطريقة يقصد المعلم، وعلى المعلم اللغة وخصوصًا فى مهارة الكلام أن يسترشد بهذه التوجيهات علمها تنيرله الطريق فى تعليم الكلام والحديث.

أولاً : على المعلم أن يكون واسع الصدّد لأخطاء الدارسين ويقوم بتسجيلها أولاً بأول حتى يمكنه ان يخصص وقتاً للعلاج والتدريب الصحيح وهنا عليه ان يقاوم ميله للتدخل أثناء الكلام وتصحيح الا خطأ وذلك لأنه فى هذه الحالة سيؤدى

الفصل الثالث

وسائل الايضاح فى تعليم مهارة الكلام

إن عملية التعليم فى مفهومها العام هى عملية اتصال بين طرفين، فالمعلم (المرسل) وهو طرف أول، والتلميذ (المستقبل) وهو طرف ثان، والمادة الدراسية (الرسالة) طرف ثالث. وما يستخدمه المعلم من وسائل تعليمية لتوحيى المادة الدراسية (الوسيلة) وهذه تمثل طرفا رابعا.^{١٠}

تتوقف جودة طريقة التدريس لحد كبير على الوسائل الايضاحية المتنوعة التى يستعملها المدرس فى دريسه. وتقر هذه الوسائل ايضا نوعية تعلم الطالب ومقدار فهمه للحقائق المجردة ولهذه فان المدر الذى يكثر من استعمال هذه الوسائل يحقق هد فىن رئيسيين من التعليم. اولهما جعل التدريس مشوقا وما لذا للطالب، وثا نيهما مساعدته على تحليل المادة الدراسية وفهمها فهما جيدا. اذ ان من طبيعيتها هذه الوسائل أن توصح ما غمض من

^{١٠} الدكتور محمد احمد سليمه. الوسائل التعليمية فى تعليم العربية لفة أجنبية. الدورات التربوية

الدرس وتفسر ما يصعب تفسيره اثناء قيام المدرس بعرض المادة.

ولا تقتصر اهمية وسائل الايضاح على ما تقدم ذكره من ميزات وقوائد فحسب. بل انها تهوف الى توجيه الملاحظة والتأمل فى الا شياء والحوادث. وفضلا عن ذلك فهى تجعل الدرس شيقا جذابا كما سبق وأن اشرنا اليه، فيكون اشباه التلاميذ موجهة الى المدرس محصورا فى المادة، والانتباه كما مر سابقا أساس كل تعلم صحيح دائم الثمر.^{١١}

فالوسائل التعليمية هى وسائل اتصال. *Communication Means* تستخدم فى ميادين التعليم المختلفة، وتعتبر من العناصر الاساسية فى عملية الاتصال فى الحقل العلمى. كما يمكن القول بأن الوسائل التعليمية هى كل أداة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم وتوضيح معانى الكلمات وشرح الأفكار وتدريب التلاميذ على المهارات وإكسابهم العادات والاتجاهات والقيم.

^{١١} الدكتور محمد حسين آل ياسين. المبادئ الاساسية لظروف التدرسى العامة، دارالعلم

وتستخدم هذه الوسائل البصرية الاغراض ستة منها
التعليم اللغوى، ومنها ما يستخدم للتعريف بثقافة شعب
اللغة الهدف (المراذع لعلها) وطرق معيشته ، ثم هناك
الوسائل التي تهدف أكبر ما يمكن إلى تشويق الطالب
وجذب إنتباهه الى الدرس.

٤. الوسائل السمعية البصريّة : مثل الافلام الناطقة
والاشرطة المرئية (أشرطة الفيديو) والتليفزيون
والرحلات المدرسة والتمثيلات، وتمتار هذه الوسائل
بامكانية تقديم الصوت والصورة معاً، مما يعطى واقعية
وحيوة أفضل للمادة المتعلمة.

٥. وسائل التعللة المبرمج : وهذه تتدرج من الكتب
المبسطة، وقد ترا فقها أسطوانات أو اشرطة والتي بها
تمارين مع (الحلول لهذه التمارين) الى الكتب المبرمجة
الى الآلات البسيطة ثم الكمبيوتر وهذه الوسائل غالباً ما
تزداد تعقيدا كلما كانت توادى دورا اكبر.

- ٣- استخدام الكلمات المعبرة عن المعانى المطلوبة.
- ٤- أن يعبر عن نفسه تعبيراً واضحاً ومفهوماً فى مواقف الحديث البسيطة.
- ٥- أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل و مترابط لفترات زمنية مقبولة.^{٢٠}

^{٢٠} احمد عبد الله البشير. مذكرة تعليم الكلام (المحاربة) للدورات التدريبية المكثفة . ص. ٥.

شكر جميع المنظمة لان ذلك الحين أول التسجيل والفتح
لهذه المدرسة المتوسطة.

جرت الازمنة ودارت الاوقات الى تسع سنوات
المقدمة حتى سنة ١٩٨٩ وأقيمت في تلك السنة
مدرسة "بهاء الدين" العالية مرحلة عالية من المدرسة المتوسطة
الموفرة قبلها التابعة الى وزير الشؤون الدينية بأندونيسيا برقم
التسجيل ٣-٤-١٩٩١ التاريخ ١٩٩١ / Ket / ٣ / C / ٤٨٢
WM/ ٦٠٢/

٢. موقعة الجغرافي في مدرسة " بهاء الدين " العالية

تقع المدرسة بهاء الدين العالية في شارع علوم رقم
١٢٣ بتمان سيدوهارجا. هذه المدرسة من إحدى المدارس
الدينية الموجودة في مؤسسة تربية بهاء الدين، بجانب ذلك فيها
المدرسة الابتدائية والمدرسة المتوسطة والمعهد الاسلامي.
وكان البناء مدرسة "بهاء الدين" يتكون على ثلاث طبقات مع
عشرة فصول والمعمل والمكتبة والادارة وغرفة الكمبيوتر.

أما تحديد مبنى المؤسسة كاملاً فهي :

الشمال : تحدد بالنهر

الجنوب : تحدد بالسوق سفانجاغ

الغرب : تحدد بالشارع غلوم

الشرق : تحدد ببيوت السكان.

٣. هيكل التنظيمي لمدرسة "بهاء الدين" العالية .

في هذا البحث تعرض الباحث عن هيكل التنظيمي

لمدرسة "بهاء الدين" العالية للعام الدراسي : ٢٠٠٠ / ١٩٩٩

وهو على النحو التالي :

KIMIA D3.IKIP.	ايرنا سليستيواتي	٨
INSURI / شريعة / SI	الدكتور اندوس خير الدين	٩
F.POG. SI IKIP	هيري فورواكا S.Pd	١٠
B.INDONESIA. SI.IKIP	الدكتور اندوس موليانا	١١
IAIN. SI. / شريعة	اسعد بيهقي S.Ag	١٢
B.INDONESIA. SI.FPBS.	الدكتور اندوس فورناما	١٣
B.INGGRIS. SI.FPBS.	الدكتور اندوس أمير المؤمنين	١٤
B.INGGRIS. SI.FPBS	شبه الله S.Pd	١٥
FISIKA. SI.FIPA	نيكان رسهاتي S.Pd	١٦
MATEMATIKA. SI.FIPA	الدكتور اندوس هيرناوا	١٧
MATEMATIKA. SI.TM	عبد الله فؤاد S.Pd	١٨

SOSIOLOGI. ST.FIPA	الدكتور اندوس محمد بدري	١٩
COM.SI.COM.	S.Pd خير الانام	٢٠
IKIP. SI.	S.Pd. سرقني	٢١
IKIP. SI.	الدكتور اندوس محمد جيلاني	٢٢
Pendidikan Agama Islam. ST IAIN	بدر الصالح. BA الحاج	٢٣
MIPA ST.IKIP	S.Pd ليلي مدومة	٢٤
ADAB.SI.IAIN	S.Ag سيف المنير	٢٥
INSURSI PAI	S.Ag أحمد رفاعي	٢٦
MA. A4	حولفة	٢٧
T.KEBUN	سو كيغ	٢٨
PENJAGA MADRASAH	سوراسا	٢٩

مصدر البيانات : وثائق المدرسة.

- إلقاء المدرس في مادة اللغة العربية باستخدام اللغة العربية.

أما في السؤال الرابع يجيب المستجيبون باختيار الاجابة " أ

" ٢٥ % أي ١٥ نفرا وباختيار الاجابة " ب " ١٥ % أي ٩ أنفار

وباختيار الاجابة " ج " ٦٠ % أي ٣٦ نفرا. في هذا الحال كان

دور المدرس أثرا كبيرا في مهارة الكلام بجانب ذلك تدريب

على عقولهم لذكر مفردات اللغة العربية.

٥. فهم التلاميذ لمادة اللغة العربية التي قدمها المدرس

الجدول الثامن

P	F	إختيار الاجوابية	N	R
% ٥٧	٣٤	يفهم مرارا		
% ١٨	١١	لا يفهم مرارا	٦٠	التلاميذ
% ٢٥	١٥	في بعض الاحيان		
% ١٠٠	٦٠	الجملة		

وفي السؤال التاسع أجاب التلاميذ باختيار الاجابة " أ " ١٢%
 أي ٧ أنفرا وباختيار الاجابة " ب " ٥ % أي ٣ أنفرا وباختيار
 الاجابة " ج " ٨٣ % أي ٥٠ نفرا

١٠. الوسائل الايضاحية في مدرسة " بهاء الدين " العالية.

الجدول الثالث عشر

P	F	إختيار الاجوابية	N	R
٢٣ %	١٤	جيد جدا	٦٠	التلاميذ
٥٦ %	٣٣	جيد		
٢١ %	١٣	ناقص		
١٠٠ %	٦٠	الجملة		

- الوسائل الايضاحية في مدرسة " بهاء الدين " العالية.

وفي السؤال العاشر أجاب التلاميذ باختيار
 الاجابة " أ " ٢٣ % أي ١٤ نفرا وباختيار الاجابة " ب " ٥٦ % أي
 ٣٣ نفرا وباختيار الاجابة " ج " ٢١ % أي ١٣ نفرا. من هذه
 الاجابة يحصل الباحث أن الوسائل في " بهاء الدين " جيد لكنها
 يحتاج الى الترقية لتكون تماما وبها حصل الغرض مطلوبة.

٢. الاقتراحات.

ولهذه التوصية أراد الباحث أن يقدم على المدرس
وخادم المدرسة بأن يهتما درس اللغة العربية بمهارة الكلام أي
الطريقة المباشرة على الاخص للتلاميذ المبتدئين.
أما للتلاميذ فينبغي عليهم أن يطبقوا ويدربوا لغاتهم كل
يوم لأنها ليست لغة الام وتحتاج الى الممارسة المتصلة
والمكررة.

- حين عبد الحميد أحمد رشوان، العلم والبحث العلم دراسة في مناهج العلوم. الطبعة الخامسة ١٩٩٢.
- محمد عبد القادر أحمد. طرق تعليم اللغة العربية الطبعة الاولى.
- نايف محمد معروف. خصائص العربية وطرائق تدريسها. دار النفائس. بيروت. الطبعة الاولى ١٩٨٥.
- أحمد عبد الله البشير. مذكرة تعليم الكلام. للدورات التدريبية المكثفة.
- محمد سايمة. الوسائل التعليمية. في تعليم اللغة العربية ولغة أجنبية. ١٩٨٧.
- محمد حسين ال ياسين. المبادئ الاسلامية في طرق التدريس العامة. دار العلم لبنان.
- عابد توفيقى الهاشمي. الموجه العلمي لمدرس اللغة العربية.

Suharsini, Arikunto Dr., *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan Praktek*. PT. Reneka Cipta, Jakarta.

Chalid M., Drs. A.Hamid Drs., *Metodologi Penelitian*, PT. Bumi Aksara, Jakarta, 1995.

Lexy Moeloeng, Dr. MA., *Metodologi Penelitian Kualitatif*, PT. Remaja, 1998.

Departemen Agama RI. *Al-Qur'an dan Terjemahnya*, Proyek Pengadaan Kitab suci Al-Qur'an. Jakarta.

Anas Sudjono Drs., *Pengantar Statistik Pendidikan*. PT. Rajawali Press. Jakarta.

Abu Bakar. Muhammad Drs., *Ilmu Nahwu. Tata Bahasa Arab*, Jakarta.

Rusyadi, Drs. dan Hafifi, Drs., *Kamus Indonesia-Arab*, PT. Rineka Cipta, Jakarta.

M. Ali al-Khuli, MA. PhD., *Dictionary of Education English Arabic*, Beirut Libanon.